EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 3, NUMBER 16 • APRIL 16, 1969 10 CENTS

Duck, flying charges

EDA board slugs back — Six Co. power play

By KEN WONG

The furs were flying at the Chinatown-North Beach Economic Development Agency yesterday. At a press conference called by the EDA board of directors, "The Perpetual Intramural Forensic Teams" were slugging it out.

At intervals, newsmen had to call time out to recapitulate. Actually, Tuesday's press meet was to answer charges made at a community meeting held at the Chinese Six Companies on April 8.

Last week's community gathering was only the third called by the Six Co. in its more than 100-year history. Normal meetings of the organization, also known as the Chinese Benevolent Association which represents "all the Chinese in America", are closed sessions.

The two previous public forums were the National Salvation Conference during the China-Japan war years and the Anti-Communist League Conference when Peking overran the mainland.

April 8th public forum attracted 175 persons described by a reporter as "merchants in flannel suits" though the meeting was designed to help the poor.

MARATHON

The meeting lasted 6 and a half hours, starting at one p.m. and ending at 7:30 in the evening. During this time the EDA board was raked with charges from "mismanagement" to "manipulation". Most of the accusations were contained in a document written by Calvin Chan and distributed at the meeting. Chan was community organizer for EDA for two weeks.

Foo Hum, a spokesman for the Six Co., said that the board was "not up to par" and asked for seven more seats because "We represent the poor people." He cited the Green Amendment which requires 51 percent of the poor on the board.

At Tuesday press meet, Father Charles Donovan, chairman of the board, said that the Six Co's interest in the poverty program was impressive. However, any advocacy to restructure the board have no official status unless recognized by the area board or central EOC.

To the charge that the board did not represent the poor, the chairman said the central office is satisfied that the present board has proper representation.

NO POWER

As to the accusation against Father Donovan for passing a motion to support the black and Third World students' 15 requests, board member Alan Wong explained the

(Continued on page 8)

Poverty-fighters

CHINESE SIX COMPANIES President H. L. Yu opens community meeting to seek broader representation on the local anti-poverty board. (Kem Lee photo)

Chinatown group joins welfare bill backing

The San Francisco Social Services Commission has voted to support a bill now before the State Legislature which would make it possible for families to receive aid when the father is working yet not making as much money as the family would receive from Aid to Dependent Children.

The commission passed the resolution at its bi-monthly meeting last week, after listening to representatives from the Neighborhood Legal Assistance Foundation and the Chinatown poverty organizations.

Under present state regulations a family is not eligible for ADC if there is a working father in the home, even though the father's earnings may be below what the family could get if the father were unemployed and in the home.

Leonard L. King of the Chinatown North-Beach Economic Development Agency and Buddy Chow testified that Chinese families are especially hard-hit by the rule since so many Chinese men are working at jobs where they receive below-scale wages.

Son held, kills dad

SAN JOSE — An argument over a 16-year-old boy's wanting to leave home led to the shooting death of his father last week.

Dead is Moses Chun, who was shot while in the living room of his home at 511 E. St. John St. Lodged in Juvenile Hall on suspicion of murder is Douglas Wayne Chun, described by officers as being a "very good" student at San Jose High School.

UNHAPPY

Sgts. Glenn Kaminsky and Larry Darr said the boy fired a .22 rifle, climaxing what they termed a family argument which arose because the boy was unhappy at home.

Chun, a Lockheed employee, was wounded in the neck at close range.

The teen-ager called police immediately after the shooting and was taken into custody on the premises.

The 46-year-old electrical engineer died under surgery as his son was being booked.

Witnesses were the boy's stepmother, Yoon-jung, 28, and his sister, Estelle, 20.

Trade apprenticeship rookie moves ahead

By CAROLE LEE

The Apprenticeship Opportunities Foundation announces that its first Chinese-American apprentice carpenter is presently employed at the Mandarin Tower project.

Bill Leu, 21, has been working on the Cahill Construction project since last February. According to Mr. Frank Zovasky, construction superintendent, "Bill is working out very well and promises to be a good journeyman in the future." Mike Garton, a journeyman, is Bill's direct supervisor and under his direct guidance is able to learn and correct mistakes quickly and effectively.

Bill was recruited by Frank Lee for the AOF. He was interviewed, enrolled into the program, and after two weeks of tutoring, passed the exam and was hired by Cahill Construction.

Douglas Lee is another Chinese-American who is being employed by the Otis Elevator Company as elevator constructor probationary helper. Presently, he is working at the Wells Fargo Bank site at 700 Sansome. Under the supervision of journeyman mechanic Les Wheat, Douglas is learning all phases of installing and maintaining controls and equipment related to elevators.

The AOF is holding tutoring classes every evening except Friday at 1122 Market Street. Examinations for the following apprenticeship programs now open include ironworkers, electricians, glaziers, operating engineers, carpenters, and dry wall installers. Contact the AOF for further information.

Up on top

APPRENTICE CARPENTER Bill Leu works under journeyman Mike Garton atop the Mandarin Tower which will be completed the end of the year.

Russian Hill blaze; arson

Firemen extinguished two predawn blazes in the doorways of buildings on Russian Hill last Friday believed set by an arsonist.

The fires, which flared within 20 minutes and a block of each other, were put out before they caused much damage.

The first blaze broke out at 2:12 a.m. at 1733 Leavenworth Street, a two story frame bulding occupied by a grocery store and an upstairs apartment housing the store's owner, Len Sek Wong.

ASLEEP

Wong, his wife, and their four children were asleep when the arsonist ignited a pile of debris he had leaned against the rear door.

Neighbors saw the flames and extinguished the blaze.

The wail of the fire engines woke some of the 30 residents of a four story apartment building at 1620 Leavenworth. As they were watching the commotion down the street they smelled smoke coming from their own building and summoned firemen.

Thieves take $1,560 in photo equipment

SACRAMENTO — Jimmie R. Yee of 4850 Alta Drive informed the police $1,560 worth of belongings, mostly cameras and photographic equipment, was stolen from his home by a thief who pried open a sliding glass door.

EAST WEST 東西

April 16, 1969 Vol. 3, No. 16

EAST/WEST, THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL, is published every Wednesday by EAST/WEST Publishing Company, 758 Commercial Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-6480. All rights reserved. Printed in the United States of America. Unsolicited manuscripts cannot be returned unless accompanied by a properly addressed envelope bearing sufficient postage.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Gordon Lew, Publisher
Ken Wong, Editor
Kenneth Joe, Walter Leong, Advisors

C. H. Yeung, Production; Carole Jan Lee, Circulation; Paul Yee, Business Manager, Wah Lee, Richard Koler, Advertising.

Subscriptions: $5.00 a year 204

EDITORIAL

Help the poor

It is gladdening to see the Chinese Six Companies so excited over the anti-poverty program in Chinatown. So enthusiastic to help that it called a community meeting for the third time only in its history to discuss the matter.

But alas, the effort was struck down again by a bad case of foot-in-the-mouthlitis. The downtown press gave them a bumpy ride.

The Chronicle's headline, "Plight of Chinatown Poor Debated by Well-to-Do" told it all.

To the reporter covering the story, none of the 175 participants attending the meeting at the Six Co. looked poor but more like "merchants in flannel suits."

When queried why there weren't more poor people at the meeting, a spokesman said, "Ordinary poor people were invited but, I guess, they're too uneducated and just didn't come."

It may be that the speaker was misquoted, but we doubt it. To be poor is one thing, to be uneducated is another. Maybe we're ultra sensitive.

It is a puzzlement which defies logic what the Six Co. is doing. It cites the Green Amendment which requires a 51 percent representation of the poor on the board of directors.

So how is the Six Co. going to accomplish this? By enlarging the board to 35 members. Adding representatives from seven family associations which comprises the Six Co.

Are the family associations poor? Not exactly, collectively they own about $35 million worth of property in San Francisco (the figure was tabulated by an Examiner reporter who checked the records at City Hall).

Now if the family associations will unload some of their holdings and help the poor we would stand up and cheer.

Memorial fund

Friends of the late Eunice Gibson, a retired public health nurse who worked in Chinatown for over 30 years, are hoping to create a memorial fund in her memory.

The daughter of a missionary, Miss Gibson spent her career in Chinatown where she set up its first public health clinic. Much of the work done in getting the Ping Yuen Housing Project erected was due to her.

She was named by the Examiner as one of the City's Distinguished Women in 1960.

Letters to the Editor

Wrong cap

Dear Editor:

You made an error in your caption identifying last year's Miss Teenage Chinatown. Her name is Lynette Chin and not Valerie Chong. Thank you.

Sincerely,
Rosalind Chuck

(Editor's Note: We thank Miss Chuck and our apologies to Miss Chin and Miss Chong, whoever she may be.)

Back anti-poverty

Dear Editor:

The Chinatown - North Beach Economic Development Agency (EDA, formerly EOC), like all poverty programs throughout the U.S., has now reached the point when it must find ways of keeping itself alive in case the present administration decides to terminate the Office of Economic Opportunity (OEO) created during the Johnson Administration. There is no question in anybody's mind that our community is badly in need of a Federal program to combat the widespread poverty conditions. This means that we must have strong and devoted leadership on the EDA Board and competent and knowledgeable administrators on the staff — both have been seriously lacking over the last two years. More important yet is the fact that the EDA will not succeed without intelligent support and cooperation from the community.

Recent changes in the EDA have clearly indicated the Board's determination to rectify the mistakes of the past and to take positive steps to look for competent personnel and to seek other Federal resources for our community in coming years. This is a good sign and an undertaking which deserves fullest support from those concerned about the welfare of our community. Surely, the existing Board and personnel need considerable improvement — for example, the composition of the Board, lack of competent staff and new programs, etc. — but it is precisely at this critical time of reform that the Board needs the community support and encouragement. We know that the Board is trying hard to bring the composition of the Board into conformity with the Federal guidelines and legal prescriptions and to assume an active role in fighting against poverty and other problems involving youth, immigration, language, aged, health, employment, etc. So, what the Board needs most is, not petty politics and factionalism, but genuine community support and cooperation.

No organization nor individual should instigate factionalism and dissention at this time. Those who do must be considered as enemies of our people. The community, especially its poor, has too much to lose. For the welfare of our community, let us put aside all foolishness and petty struggle for power and control. Let us work for and support a program that will truly serve the poor and needy of our community.

Sincerely,
L. Ling-chi Wang

Sells like hot cake

EASTER PANCAKE BREAKFAST drew a good crowd at the Chinese YMCA. Proceeds will send boys to summer camps and conferences. (Kem Lee photo)

Elegant new two-door

NAME _____
ADDRESS _____
CITY _____ STATE _____ ZIP CODE _____

ONE YEAR SUBSCRIPTION - $5.00 **758 Commercial Street San Francisco, Calif. 94108**

Back from Pinole

By Manchester Fu

Where did we go? Pinole. What did we do? Played cribbage with a maiden aunt who drives a purple Alfa Romeo on Sundays. And that's enough of our month-long sabbath. And thanks to Anne Marie Ferraris who toils for the S.F. Progress which like General Electric says is a most important product. She kept the English section humming while we fiddled. . . .

★ ★ ★

We took our seven-year-old niece to see "Wizard of Oz" at the Committee Theater on Montgomery. She was delighted. Margrit Roma, who directed the New Shakespeare Company production, studied with Bertolt Brecht and her staging shows. The players speak directly to the audience as in a Chinese opera.

The Frank Baum classic has been updated, but retaining the whimsical fantasy of Dorothy and her dog Toto, lost in the land of Munchins and Winkies, meeting the brainless Scarecrow, the heartless Tin Woodman and the cowardly lion, grappling with the wicked witch and the Wizard of Oz. Oz is played by a black dressed as Sky Masterson, the high roller from "Guys and Dolls" and just as glib. He's no fuddy duddy Frank Morgan.

Adults will enjoy some of the corny puns. The Scarecrow asks Oz for a brain. Oz pours the contents from the box of bran cereal on his head and says, "Now you have a brand new brain."

The satire is contemporary. Dig the Green Soldier dispelling the crowd with Mace and carrying a truncheon the size of a baseball bat. Everyone must conform by wearing green dark glasses dispensed only by him.

Oz is a faker, a balloonist from a circus who floats away leaving the older members of the audience to ponder on the illusion and reality of courage, wisdom and love.

For the youngsters, the play is a romp, the exuberant cast run downstage, up and around the audience making the children part of the act. The set is simple, panel-screens painted with bold abstracts hinting of a primitive forest.

Esther Yuen plays one of the Munchins and Winkies. You may have seen her as Alice in "Alice in Wonderland," another production of this inter-racial group which is also presenting "Romeo and Juliet."

Oz will continue through spring, playing Saturday and Sunday matinees.

★ ★ ★

SMASH VIOLENCE: The time: Easter Sunday. The place: Coffee Orientele. Two separate tables of folks with youngsters dressed in Sunday best. A 6-year-old with a cap pistol shot everyone in sight. A little girl in pastel organdy and black patent leather shoes with matching purse clouted the gunman with her handbag on the head and who went "wah-wahing" back to momma . . . another coffee house, Petar's overlooking Washington Square, sells bikini's. Which is not an Italian squash or a martini mixed with sake. Sorry, fellows, gals aren't allowed to try them on the spot.

MAYBE HE'S ANOTHER SHELL-Y BERMAN: Bob Reel of the State Rehab got an Easter drawing from his 7-year-old Godchild with the usual bunny and eggs. On the top is an airplane raining bombs. . . . Speaking of bombs, the Theater Guild had its share last season. But it wasn't dry, what with "Don't Drink the Water," "You Know I Can't Hear You When the Water Is Running" and "There's a Girl in My Soup" which is now at the Curran. But the Civic Light Opera is right around the corner with "George M," a goody with Joel Grey . . .

★ ★ ★

THIS LINE FOR TICKETS TO FUNNY GIRL: Chinatown's most popular medic must be Dr. Rolland Choy Lowe whose patients sometimes have to wait standing outside his office all the way to Trenton Street. Do you think he gives Green Stamps? . . . Actress Jennifer Jones, who is 39-plus, is in great shape physically. Walked all the way from the Mark Hopkins to Kan's for lunch and over and yonder to The Cannery at the foot of Columbus. Miss Jones practices Tai Chi Chuan daily for half-an-hour. That's Gung Fu in slow motion. . . .

Facts soon

"VERY, VERY SOON" is when chairmen Albert Lim, Postmaster Lim P. Lee and H. K. Wong present the long awaited Chinatown Fact Finding Committee's report. They are seen at meeting held at Coffee Orientele. (Kem Lee photo)

UC co-ed dies in bike collision

The 18-year-old daughter of a University of California Medical Center chemistry professor was killed Easter Sunday afternoon while riding a bicycle near the family home at 1375 - 20th Avenue.

Police said the girl, Joan Lee Yang, a University of California sophomore, had been riding in Golden Gate Park. Her bicycle and an auto driven by Mrs. Grace Tang, of 1933 Moraga Street, collided at Lincoln Way and 20th Avenue. Mrs. Tang is a teller in a Chinatown Savings and Loan Company.

Miss Yang's parents, Dr. and Mrs. Jen Tsi Yang, and two young sisters were out for a drive when the accident occurred.

Neighborhood Arts seeks your support

Friends of the Neighborhood Arts Program are asked to attend the April 23rd meeting of the Board of Supervisors finance committee at 2 p.m. to lend support.

Neighborhood Arts Program is asking $75,000 from the City's Publicity and Advertising Fund.

Letters may also be written to City Administrative Officer Thomas Mellon, City Hall, San Francisco, 94102.

PATRONIZE
EAST/WEST ADVERTISERS!
Mention you saw it in
EAST/WEST

CLASSI AD

FOR SALE

IN SANTA CRUZ, Chinese take-out restaurant, living quarters plus duplex, corner 120 ft. front. Real buy. Asking $60,000.00. Terms.

Johnson Chinn, realtor, 821 East Lake Avenue, Watsonville, Calif.

HELP WANTED

ITT CONTINENTAL BAKING CO., INC.

makers of

WONDER BREAD & HOSTESS CAKE

from time to time has job opportunities in

SALES - OFFICE - PRODUCTION

Experience not required; we train for all positions. Applications in person or by mail are invited.

2141 Bonar St., Berkeley
1525 Bryant St., San Francisco
1324-26 Arden Way, Sacramento

An Equal Opportunity Employer

INTERSECTION is looking for poetry and essays by young Chinese writers.
Please call 397-6061.

Weddings - Receptions

We can be helpful in planning your special occasion

LET THE MARK MAKE IT MEMORABLE

Hotel Mark Hopkins

Home of the world famous "Top of the Mark"
Number One Nob Hill, San Francisco

For information and reservations, call
Hans Richter, Director of Catering
Hotel Mark Hopkins 392-3434

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

"LAND"

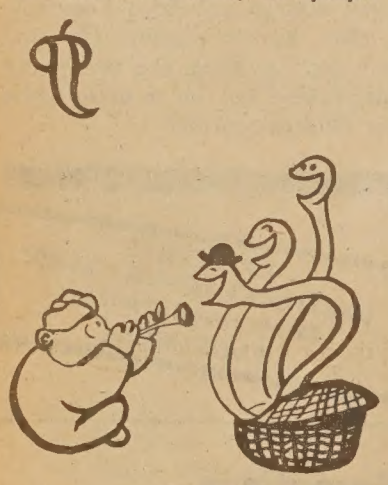
Mandarin **DI**

Cantonese **DEI** As in "Hay"

There are two portions in this character for "land." On the left is the radical "earth," which gives the general category of the meaning of the word. On the right is the character "also."

Originally "land" and "also" had similar final sounds. This explains the presence of the character "also."

However, there was another school of thought which traced the origin of "also" to the bronze age. At that time, the words "also" and "snake" were one character. The explanation: in ancient China there were lots of floods. Every time a flood was over, snakes appeared everywhere on land. Therefore, the people joined "earth" and "snake" together to form the character "land."



A "land picture" is a map. "Land belts" are zones. The crust of the earth is "land shell." Many parts of China called sweet potatoes "land melons" or (don't laugh) "land eggs."

Haiti is transliterated as "Sea land." The Mediterranean Sea is the "Land Middle Sea." These are all very straight forward translations, while "Land thunder" is a land-mine; "Land reason" is geography, and "Land ball" is a globe.

More? Well, "Land prison" is hell, and, of course, to "land" in prison IS hell.

司公俬傢來達

Dale Company

Complete Home Furnishings

627 Jackson Street
San Francisco, California

Old Timers cage tourney at Rec Center

Better than jogging.

An "Old Timers" basketball tourney is being set up at the Chinese Recreation Center.

Chinese males, age 30 and over, are being invited to participate in a series of games which will be played on Saturdays and Sundays at the Center. Teams of 8 to 10 may register, or interested individuals will be assigned to a team.

The Planning committee includes Stanton Tong, Chew Jeong and Paul Whang, who will be responsible for setting up the schedule of games, securing referees, and contacting sponsors. Any interested persons may contact the Recreation Center, TU 5-2883.

State trainee position open

The California State Personnel Department has announced that applications will be taken April 23, 24 and 25 for Employment Security Trainee, and Counselor Trainee, for Chinese-speaking (Cantonese) and Mexican-Spanish-speaking persons.

State applications for these two positions are available at the Chinatown - North Beach Opportunity Center at 661 Commercial Street. Requirements for the positions vary, and in some cases the citizenship requirement has been waived.

The examination will be given in San Francisco on May 3rd, and beginning salary for these positions is $614 per month.

Planning ahead

DR. T. K. LEE, president of Lincoln University; Chinese Consul General Chou Tung-hua, and State Senator Sherman, chairman of the university trustee board, look over some of the school plans. (Kem Lee photo)

Boston senior wins travel, study grant

CHARLESTOWN, Mass.—Francis E. Chin, a senior at Middlebury College in Middlebury, Vermont, has been named a Thomas J. Watson Fellow for 1969-70.

Chin, from Boston, is one of 50 top students selected from 25 U.S. colleges and universities to receive the first $6,000 Watson Fellowships awarded by the Thomas J. Watson Foundation. The grants provide for a year of independent travel and study abroad.

As a German literature major, he will travel in both Western and Eastern Europe where he will observe and study the culture and literature of primarily Germanic-speaking countries.

East Bay VFW Installations

OAKLAND — The East Bay Chinatown Post No. 3956, Veterans of Foreign Wars of the United States of America, has elected new officers.

They are: William W. Dang, Commander; Erwin H. Chew, Senior Vice Commander; Alfred S. Lai, Junior Vice Commander; Alfred Chan, Chaplain; Wayne Mark, Quartermaster; Henry S. Wong, Post Advocate; Kenneth B. Wong, Surgeon; Steven Lee, Trustee (3 yrs); Tom Chan, Trustee (2 yrs); and David Y. Wong, Trustee (1 yr).

Installation is set for May 24th, Saturday, 8:30 p.m. at the Oakland Veterans Memorial Building Auditorium, 200 Grand Avenue.

ADVERTISE in EAST/WEST
EAST/WEST is the only chinese english weekly paper that reaches the most professional chinese-americans in the bay area.

Learn Chinese the Gordon Lew Way!

The following schools have adopted the GORDON LEW Chinese language curriculum, published by the Institute of Oriental Culture, Box 2468, San Francisco, CA. 94126.

SAN FRANCISCO (ADULT): Th 6 p.m. dinner at Lok Yuen Rest., Grant near Jackson; 7 p.m. Lesson at East/West, 758 Commercial Street.

SAN FRANCISCO (RICHMOND AREA): Sat. 9-11 a.m., Golden Gate Church, 829 - 25th Ave. Rev. Peter Yang, 751-2242.

SAN FRANCISCO (DIAMOND HEIGHTS AREA): Sat. 10 - 12 noon, Diamond Heights Elem. School, 350 Amber Drive. Mr. Stephen Jay, 647-8486.

SAN FRANCISCO (Cabrillo): Tu & Th 4-5:30 p.m. at Cabrillo Elementary School, Cabrillo and Twenty-fifth Avenue. (Call 751-2242 for information)

SAN FRANCISCO (CHINATOWN): Sat. 2-4 p.m., at Clay Street YWCA, Clay between Powell and Stockton Streets. (Call YU 2-3922 for information.)

OAKLAND (Children): Sat. 10 to 12 noon at Chinese Presbyterian Church, 265- Eighth Street, (Call Mr. Ed. Fung 836-4151 for information)

BERKELEY: Weekday Class, M,W,F, 4-5:15 p.m.; Sat. Class 9:30-12;30 p.m. Berkeley Chinese Language School, 2117 Acton St., Mrs. C. M. Lee (848-8965)

PALO ALTO: Friday Class 7-9 p.m., Stanford Area Chinese Language School at at Covenant Presbyterian Church. Mr. Howard Ding (321-1286)

SUNNYVALE: Friday Class from 7 to 9 p.m. sponsored by West Valley Language School. Class held at Ortega School. Mr. Allen Chinn, Mr. George Lee, Mr. Ben Wong (867-3573)

SAN JOSE: Friday Class (7 to 9 p.m.) Santa Clara Chinese Language School. Class held at O. S. Hubbard School, East San Jose. Mr. Ted Fong (241-7803)

SAN DIEGO : Saturday 10 to 12 noon, Chinese Community Church (U. C. C.)School, 1750-47 St. Rev. Joseph Ma (262- 5433).

WASHINGTON D. C. : Sat. 10 - 12 noon, Chinese Language School in Washington D. C., 1011 L Street, N. W. (Cantonese and Mandarin) Dr. C. C. Hung (HU 3-3411)

Gordon Lew's books are available at the following San Francisco bookstores: Fat Ming, Tom's, Ore Hing, China Books, Liberty Co., Asia Bookstore.

大埠 房藥華中 金山

CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUKON 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

JOHN WONG
AUTO SERVICE
Gulf
LUBRICATION & MECHANICAL SERVICE
By Appointment • Free Pickup & Delivery
修理汽車 配裝零件
26TH STREET AND VAN NESS SOUTH
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94110
Phone: VA 6-0249

Seven to compete for BOA's award

Janet Tom, Polytechnic High School, is among seven local high school students who won the right to compete for the top $1000 cash award in their respective study fields in the annual Bank of America Achievement Awards program.

They will compete for the major award with 20 other Greater West Bay Area finalists on May 8 in The City.

Benton Leong, Galileo won a $50 second place award and third place awards of $25 went to Stanley Chew of George Washington and April Ong of Mission.

Fong bill will give free lunches to needy children

SACRAMENTO — Assemblywoman March Fong (D-Oakland) has introduced legislation to allow local school districts the use of federal money to provide free lunches for needy little school children.

The two bill will assist California school districts to participate in the federally subsidized nutrition programs which were authorized by Congress in the Child Nutrition Act of 1966.

The purpose of these programs is to provide free or reduced-price breakfasts, lunches, and other nutrition needs for children from needy families.

Mutual Fund Associates, Inc.
CONSULTANT
INVESTMENT SECURITIES
FINANCIAL PLANNING
INSURANCE
互助投資信託公司
華務部總經理
兼代售人壽燕梳
互助投資
專誠服務
簡單便利
節省麻煩
減除憂慮

梁哲武 Lincoln Leong
領閂 CHINATOWN MANAGER
915-A Grant Ave. SU 1-6561

look Books

by Charles Chuck Chan

Kung, S. W., **Chinese in American Life:** Some Aspects of Their History, Status, Problems and Contributions. Seattle: University of Washington Press, 1962. 352 pp.

This could well have been a reference book entitled, "General Survey and Statistical Analysis of Chinese in American Life." It is heavy-laden with statistical data, incorporating thirty-four tables in its twelve chapters, and one-fourth of the book consists of the appendix (with an additional fifteen tables), notes, bibliography, and index. Information on the Chinese was meticulously culled from such Federal publications as the Census Reports, Annual Reports of the Immigration and Naturalization Service, and Uniform Crime Reports. Dr. Shien-Woo Kung, whose field is international economics, had much assistance from numerous sources — professors, attorneys, sociologists, economists, governmental officials — and full credit was graciously given to specific ones in the preface.

★

Dr. Kung, a resident of New York City, has written several earlier books on international trade and on world immigration. This may explain why the book in review is heavily weighed with reports on Chinese immigration, five of the twelve chapters being on this subject; even though the information is quite accurate, it is repetitive and somewhat disorganized. Very few authorities had predicted the passage of such a law as the Immigration Act of October 3, 1965, which among other liberalizing provisions, permits more Chinese to be admitted to the U.S. For example, Dr. Kung, on page 44, asserts: "It can be stated confidently that there will be less (Chinese) immigration in the foreseeable future." Unlike other books pertaining to Chinese in the U.S., the author, at the outset in Chapter One, presents a concise and illuminative report of overseas Chinese in such areas as Southeast Asia, Hong Kong, Canada, Latin America and Hawaii. No explanation was given as to why he purposely excluded Chinese in Australia, New Zealand, Europe, Japan and Korea from the survey.

★

The remaining six chapters are on Characteristics of the Chinese Population in the United States, The Problems of the Second-Generation Chinese, Occupational Adjustment, The Chinese Community, Contributions and Achievements, and Conclusions.

★

Dr. Kung was born in Chekiang, China in March of 1905, received an honorary Doctor of Law in 1961 from his alma mater, North Central College, Illinois. He first became interested in the subject of overseas Chinese in 1931 when he was employed by the Chinese Government in its Bureau of Foreign Trade, Shanghai. Such interest was understandable as, prior to the present regime, China's balance of international payments was kept in equilibrium for many years by overseas Chinese remittances, offsetting deficits in exports.

★

This book could also have a sub-title, "The Intellectual Migration and the Chinese Scholar in America," which the author uses as a heading within his chapter on Contributions and Achievements. Dr. Kung states: " . . . The repeal of the Chinese Exclusion Act (1943) . . . made possible a large cultural immigration of Chinese scholars, scientists, engineers, physicians, social scientists, and artists, thus creating in America a reservoir of material and spiritual wealth beneficial both to the United States and to Free China." Elsewhere, he points out that prior to World War II, the Chinese abroad had not contributed much politically, economically, and culturally, compared with the exceptional European immigrants. Actually, many of the "New Chinese Immigrants" — of the mid 1940s and late 1950s — came here originally with temporary visas such as students and visitors; however, their status were adjusted to that of permanent residents since they possessed skills and professions needed by this country, through such special laws as the Displaced Persons Act of 1948 and Refugee Relief Act of 1953, by private legislation, and by marriage to American citizens. Details on this are found in two of the chapters on immigration. The chapter on Contributions and Achievements is awesomely replete with names of Chinese, native of China, who are publicly known for their outstanding accomplishments in the U.S.

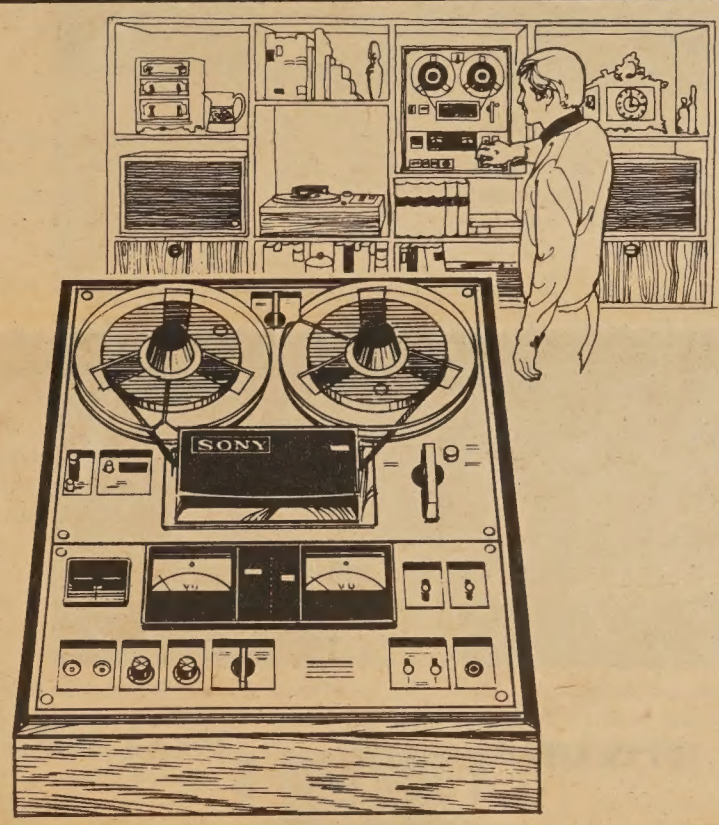
★

Being born in China and presumably not familiar with the Cantonese dialect, Dr. Kung's report on the Chinatowns and their second generation Chinese, are based almost entirely on secondary sources and not on any personal scientific studies or direct, intimate contacts and experience. It is given from a distance — in a superficial, generalized, condescending manner. The bulk of his chapter on Problems of the Second-Generation Chinese, consisting of thirteen pages, is spent on a sociological - psychological treatise on racial prejudice and discrimination as manifested in the U.S. and other countries. Gross errors were made such as placing the renowned Kong Chow Temple in Los Angeles, and saying that a majority of the readers of Chinese newspapers in the U.S. are old immigrants from Taiwan and Hong Kong.

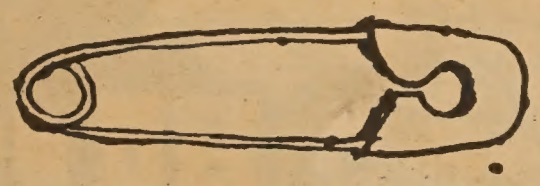
★

Dr. Kung frowns on ethnocentrism, but some of his own feeling creeps through in his last chapter in which he extols the contributions of the Chinese in the U.S. and examines the positive features of Chinese philosophy and morals that people in the U.S. might incorporate to their own benefit.

Nevertheless, for those interested in a general perspective of the overseas Chinese, statistical analysis of the Chinese in the U.S., immigration policy toward the Chinese, and the Chinese intellectuals and scholars in the U.S., this is the book.



日本最佳新尼牌身歷聲錄音機 — 價格相宜，歡迎問詢。
MUSIC LOVERS, TAKE CONTROL
Now you can add more than sound to your sound system with Sony's Model 630-D stereo tape deck. The deck with today's most wanted professional features. Built-in switching for studio sound-on-sound and echo effects. Three heads for tape/source monitoring. Back-lit professional VU meters. And many more professional controls that will give your system sound reproduction never before realized. So see and hear the 630-D for yourself. It's on sale now.
Under $299.50
SONY® SUPERSCOPE®
You never heard it so good.
AVAILABLE AT
HARRY YOUNG & CO.
FURNITURE • APPLIANCES • CARPETS • DRAPES
1709 POWELL STREET • Telephone 781-7010
SAN FRANCISCO • CALIFORNIA • 94133


PYGMALION HAS SOMETHING THAT WILL HOLD UP
878 SACRAMENTO STREET SAN FRANCISCO CALIFORNIA 94108 415-989-6417

Trust TRUMAN'S
To Honor Your Wishes
2935 TELEGRAPH AVENUE • OAKLAND
Funeral Directors
TELEPHONE 444-5700
(Area 415)

IT'S A BEAUTIFUL IDEA!
*
Have fun being a
VIVIAN WOODARD
consultant
See Melba Ford
4342-A California St.
San Francisco
387 - 1811
2-6 Daily 12-4 Sat.

ADVERTISE in EAST/WEST
EAST/WEST is the only chinese english weekly paper that reaches the most professional chinese-americans in the bay area.

People and Places

Pianist prodigy to perform

Brenda Tom, the amazing six-year-old pianist prodigy, will perform this Friday at Sherman and Clay at 8 p.m.

Miss Tom is bought back by popular demand. She played to a packed audience earlier this year.

Sherman and Clay is located at Sutter and Kearny Sts.

Jacquelyn Chun is engaged

HONOLULU — Jacquelyn Chun announced her engagement to Harvey Theodore Char. She is the daughter of Mr. and Mrs. Kan Chee Chun.

Miss Chun will receive her bachelor in science degree in Home Economics in June from the University of Hawaii.

Her fiance is the son of Mr. and Mrs. Theodore Char with an engineering degree from the University of Hawaii. He attended the University of Illinois and currently is with Autonetics of Los Angeles.

The couple plan a summer wedding in Honolulu.

MOST KIDS LIVE IN CITIES, SO DO MOST RATS.

What happens to our cities happens to our suburbs.
Send for "THE TURNING POINT"
Write: Urban America, Box 6087,
Washington, D.C. 20005

HEAVY RACQUET — Maureen "Peanut" Louie, the No. 1 seeded netter in girls' 10s, uses both hands to hit this backhand shot during her match in the California Central Valleys Tennis Tournament at Arden Hills. Peanut beat Ann Ford of Portola Valley 6-1, 6-0.

(Photo courtesy Sacramento Bee)

Sherry Joan Lee on dean's list at R.I. college

BERKELEY — Sherry Joan Yee, daughter of Mr. and Mrs. Don M. Yee, 1186 Miller Ave., has been placed on the Dean's List at Pembroke College, the women's coordinate college in Brown University, Providence, R.I.

Sherry, a sophomore, is active in the Answer Club, which guides prospective applicants around the university, and in the Lippett Hill Tutorial Program for neighborhood children.

She is a graduate of Berkeley High School and seeks the BA degree in American Civilization.

Last rites for Stockton dentist

STOCKTON — Last rites were held for Dr. Dan Mah, 43, a dentist who died after brief illness.

Surviving are his wife, Mary; two children, Stuart and Eliot, and his mother, Mrs. Wong Mah, all of Stockton; five brothers, and three sisters.

Donations may be sent to the University of the Pacific School of Dentistry.

Rita Anne Dalske weds Rick Fong

Mrs. Rick Fong

SACRAMENTO — Rita Anne Dalske became the bride of Rick Fong during a ceremony in the All Hallows Catholic Church.

They received guests in the Veterans of Foreign Wars Hall.

The bride is the daughter of Mr. and Mrs. Harold Dalske.

Betsy Potter was maid of honor and Lee Fong, the bridegroom's brother, was best man.

Mr. and Mrs. Felix Fong are parents of the bridegroom.

THE LIBERTY CO.
863 STOCKTON ST.
SAN FRANCISCO, CALIF
Phone; 781-4419

世界戲院
WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085

630 JACKSON st 大華 YUkon 2-5498
大明星戲院 GREAT STAR THEATRE
四月十七日星期三起
威大放映：
上乘喜劇
威大風少惡千金
胡賀張夏
楓蘭清萍
聯合主演
同場加映：
愛情永遠在懷念中
嘉玲 謝賢 文蘭 主演

四月十七日起盛大獻映
幕銀大彩七曼士伊部全
保證好戲
志聯出品
飛身撲殺 招招攝命
樹上打鬥 緊張新奇
快劍
呂雪 薛家燕 主演
奇妙 主演
同場放映
全部伊士曼七彩
大鑼大鼓 古裝歌唱
六月雪
芳艷芬 主演
任劍輝 領銜主演

No U.S. funds for Sacramento Chinatown housing project

WASHINGTON — The Federal Housing Administration said it has no funds to help build the proposed Ping Yuen Center in Sacramento's new Chinatown.

The center, sponsored by the Confucius Church, would provide 72 units of low and moderate income housing. The FHA was asked for $1.7 million in a low-interest loan.

LETTER

William B. Ross, acting assistant secretary-commissioner of the FHA, gave the word in a letter to Rep. John E. Moss of the 3rd, Sacramento County, District, who inquired about the status of the project at the request of the Redevelopment Agency. Ross, however, held out hope funds may become available later.

DISAPPOINTED

Deputy Agency Director Robert E. Roche expressed disappointment at the news but said it will not hold up the rest of the Chinatown development, which recently broke ground on the Louie, Fong and Fong Brotherhood Association Bldg.

He said the Ping Yuen project is the only one in the 4th-5th-I-J Streets Chinatown block dependent on federal financing.

Groundbreaking

GROUND WAS BROKEN for a 3-story, $265,000 Louie Fong and Fong Association building at the northeast corner of 4th and J Streets in Sacramento. The structure will be finished in October.

Dragon Carving

Simplified writing

by George W. Kent

In reading English you often run into the combination of letters "-ough." How do you pronounce it? Before answering visualize *enough, through, cough, thorough* and other words like these. History aside, the fact is that the *same* mark or set of marks on paper are here representing *different* sounds. And so, the problem of bringing writing more into line with speech and making it reasonable and consistent has arisen in many times and places. Many reforms in writing systems have been proposed and tried with varying success.

Two and a half millenia ago Confucius is reported to have remarked that writing does not completely convey speech, and speech does not completely convey ideas. That being so, he advised the use of symbols — according to the ancient *Book of Changes*. The problem, then, is an old one, and one not yet, in the East or the West, completely solved.

The Chinese writing system is one of the world's oldest and most complex — in many ways one of a kind! As everyone knows, writing is by means of what we call "characters." A more accurate term would be — as has been suggested — "logographs." A "logographic" script is one which writes not mere sounds, but whole *words*. So that in writing, say, *tung* for "winter," you don't write anything like t-u-n-g. You put a graph down on paper which represents the whole word *tung*.

In Chinese the number of written forms, or characters, has enormously increased over the years. It seems that back in about the first century there were between nine and ten thousand. By the eighth century or so there are recorded some twenty-five thousand. In the early eighteenth century the *K'ang Hsi Dictionary* lists over 49,000 written forms. Now there may be around 51,000. Very many fewer, of course, were, and are, actually used.

Still, the problem of literacy in old and modern China is a staggering one. A number of serious proposals have been made as to how it may be solved.

As far back as 1605 the Jesuit missionary Ricci used the Latin alphabet to transcribe Chinese sounds. In 1867 the present common Wade-Giles system originated — the system used today in newspapers and other media to spell Chinese words. Right after the 1911 revolution in China a phonetic spelling system was created which is used to some extent to the present day. In 1956, in mainland China, the "Scheme for Simplifying Chinese Characters" was issued. It simplified 355 written characters for use in popular writings.

What does "simplified" mean in this case. Primarily, it means reducing the number of strokes necessary to write a particular word. Of the characters simplified, the average number of strokes per character *before* simplification was sixteen; *after* simplification, it was eight. The announced goals of the reformers were three: simplify the characters so the masses can master them; popularize the common speech as opposed to the "literary"; create a phonetic alphabet to annotate the characters and popularize the common language.

A number of Chinese characters long used in Japan had already been simplified by the Japanese, and the Chinese reformers willingly used these. Many lists of simplified characters have been published by now, and small dictionaries of the old and new forms are readily available. The old and complex forms are not really "out", but relegated to more academic uses, while mass education in the new form goes on. But — a 1966 edition of *Selected Works of Mao Tse-tung*, in Chinese, published in Peking, was issued in the old and traditional script.

Facilities for Large and Small Parties
SAI-YON RESTAURANT
CHINESE AND AMERICAN DISHES
641 JACKSON ST. CHINATOWN, SAN FRANCISCO
ORDERS TO TAKE OUT · TELEPHONE 982-3814
OPEN FROM 11 A.M. TO 6:30 A.M.

七星味精公司

普通味精食之每感喉澀是否美中不足？
普通味精不能使無味的食品變爲有味。
是否名不符實？
普通味精，是否食者生厭？食後不適？
宜乎改良？
七星味精公司，用新方法改良味精，發明最合理想調味品，以之調味，不患喉乾，無味之質變成鮮味。配製方法，適合衛生，最合乎現代化也。
七星味精，美味適口潤喉，爲普通味精所不及。
七星雞蓉精，勝過九成九度元味精。
七星頭抽鮮抽有鮮味，勝過其他之抽油。
東西報讀者說：「朋友某君，只能用定一家字號之味精，如改用別號，吃後便會發生不快之感。」
長期用七星味精，生意自然興。
因其食之不厭，最合食客口味也。

改良味精之要義

7 Stars Food Products Inc.
639 Broadway, San Francisco, Calif. 94133
Phone: EX 2-8104

永生祥公司代理

One foreign visitor's most unforgettable American memory might easily be you.

UNITED STATES TRAVEL SERVICE
An Agency of the
U.S. Department of Commerce
advertising contributed for the public good

DIVERSIONS

SATURDAY, APRIL 19
"HISTORY OF CHINESE IN CALIFORNIA" Seminar sponsored by Chinese Historical Society of America. 1044 Stockton St. Pre-registration with Historical Society at 17 Adler Place, San Francisco. 94133.

SATURDAY, APRIL 19
S. F. City College CSA's Sweetheart Coronation Dance, semi-formal, at the Veterans' Memorial Building, Van Ness and McAllister. $3 single, $5 couple. 9 p.m. to 1 a.m.

SATURDAY, APRIL 26
"POTPOURRI 69" Annual Optimist Club Show Project. Scottish Rite Temple. Dinner & Show, 6:30 p.m. Reservations from Louis Kwok, 43 Waverly Place, S.F.

THURSDAY, MAY 1
EAST MEETS WEST at Alamo School. Spring festival. Teahouse, games, flea market. 10 to 4 p.m. Alamo School, 22nd Ave. & California St.

SATURDAY, MAY 3
SPRING FANTASY, Dinner-dance & Fashion Show. Scholarship project of Chinese-American Institute of Engineers. Sabella's at Fisherman's Wharf, tickets, $8.50 each from any CAIE member.

SATURDAY, MAY 10
GALILEO REUNION — June, 1958, Jan. & June, 1959 classes. Dinner & Dance at DiMaggio's. Call 346-7110 for information.

EOC

(Continued from page 1)

chairman has no power to pass any motion moved by the assembly. Only the assembly can pass or throw out a motion from the floor.

Wong added that the endorsement supported only the 15 requests and did not support the strike or violence.

Attorney Norman Lew who was charged with "falsifying Robert's Rules of Order" asked his attackers to read the book on parlimentary procedures again. He reaffirmed that the amendment to the bylaws which permitted a vote to oust area director Dr. Dapen Liang was legal.

Lew had no quarrel with attorney Melvin Goldman who held that "abstaining votes on a motion become negative votes." Lew maintained it is only an opinion. The vote was 17 yes with 10 abstentions for the amendment.

LEFT GUARD

The board denied the charges that it was dominated by left wing militants although it admitted that he Red Guard magazines were printed in its offices without its knowledge.

As for mismanagement of funds, the board chairman said its books are audited and are open at all times. The claim that "for every $2 that gets to the poor, $172 goes to staff salary" was labeled ridiculous by board member Harold Yee.

Meanwhile, Dr. Dapen Liang has been relieved of his duty as area director as of April 14th by John Dukes, executive director of EOC. On the same day Dukes closed the local EDA office for a period of a week inventory. It will reopen on this Monday with an interim director.

COMPLETE AUTO AND TRUCK REPAIR
BODY AND FENDER WORK
AUTO-TRANSMISSION

Wong's AUTO SERVICE

725 NORTH BROADWAY
LOS ANGELES, CALIFORNIA 90012

Telephone: 626-1475

無 僑 樣 配 快 修
任 胞 樣 裝 捷 理
歡 惠 俱 零 妥 汽
迎 顧 全 件 當 車

★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★

'What Can We Do About Birth Defects?'

UC Opens New Evaluation Center in San Francisco

SAN FRANCISCO—"Why did it happen to us?" "Will it happen again?" "What can we do?"

These are questions the specialists hear repeatedly from anxious parents who seek help at the new Birth Defects Evaluation Center at the University of California's San Francisco Medical Center.

Opened six months ago with the support of a two-year, $50,000 grant from the S.F. Chapter of The National Foundation, the center is directed by Dr. Charles J. Epstein, associate professor of pediatrics.

The center presently examines two to four families a week.

"It may not sound like many," Dr. Epstein explains, "but when we see a child with a birth defect, we also see brothers and sisters as well as parents."

Principal interest at the center is in defects with hereditary or chromosomal roots, including mongoloidism and osteogenesis imperfecta—a bone disease that produces extreme brittleness. Other birth defects studied are polycystic kidney disease and Hurler's Syndrome, known to laymen as "gargoylism."

"Some statistics say that seven percent of all living infants suffer from a birth defect. We work with patients from age zero—and I mean zero—on up. Eventually, we may be involved in the prenatal stage as well," says Dr. Epstein.

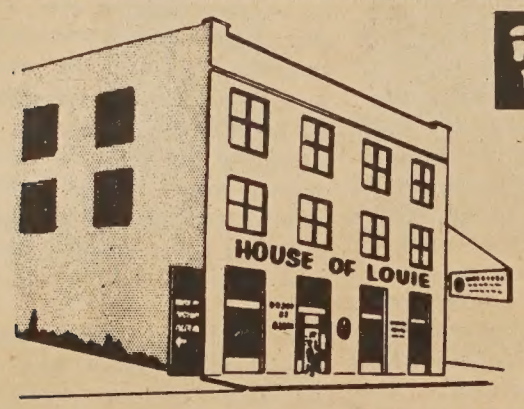
A big problem in the birth defects field is misinformation, he contends. "People might be told that something will not recur when there is maybe a 50 percent chance that it will. Or that something will happen again—when it won't. Our aim is to get the right information to the people who need it."

A defect may be something obvious—like an extra finger, clubfoot, cleft lip, open spine. It may be hidden in heart, kidney or liver. Or it may be a blood abnormality or a disruption in body chemistry that causes disease or serious illness.

It is estimated that about 250,000 babies with serious defects are born every year in the United States. After heart disease, birth defects cause the greatest loss of life in the nation.

The new San Francisco center not only diagnoses these defects but is also involved in treatment, research, and teaching.

★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★



雷 根 傢 俬 電 器 公 司

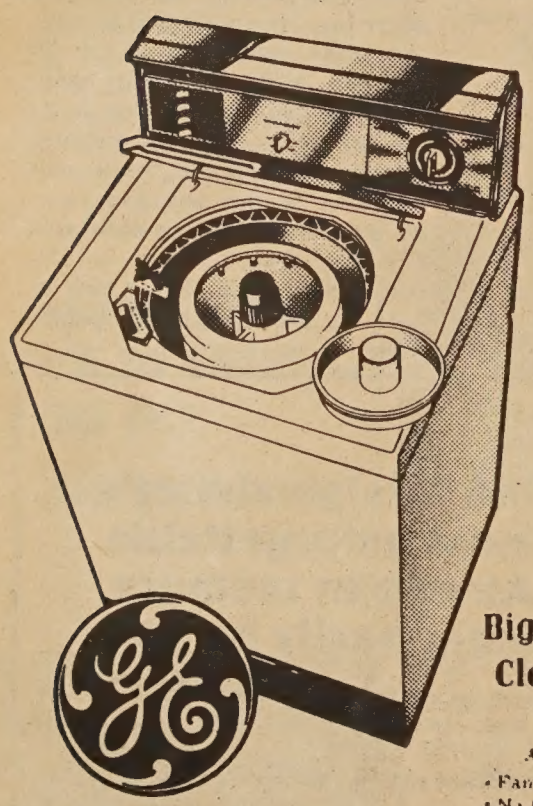
HOUSE OF LOUIE

• appliances • furniture • carpets •

1045 BRYANT STREET (between 8th & 9th) S.F., CALIF.
phone 431-7358 FREE PARKING!

STORE HOURS
MONDAY-THURSDAY
10 AM TO 9 PM
FRIDAY & SATURDAY
10 AM TO 6 PM
SUNDAY
1 PM TO 5 PM
CLOSED WEDNESDAY

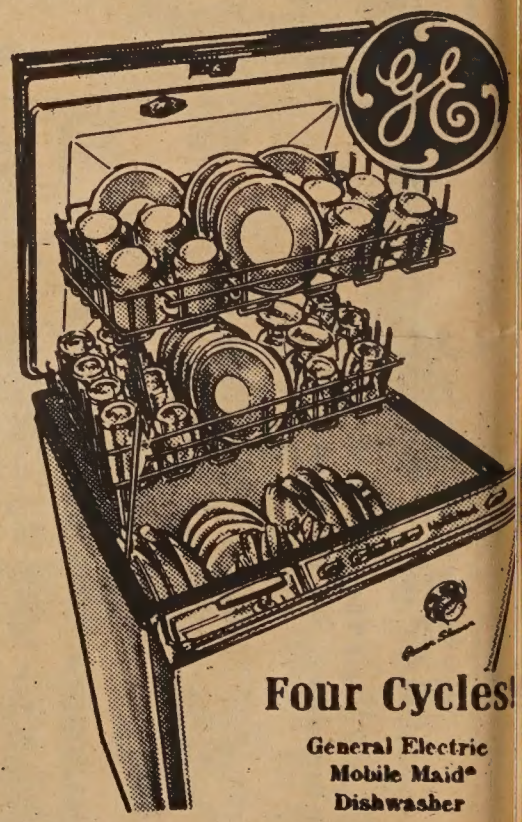
Automatic ice is nice!
Enjoy a continuous supply of cubes.
General Electric... replaces ice automatically.



自動洗碗機。霜櫃。洗衣機
大平賣由壹百三十九元起。

Bigger Loads...
Cleaner Loads
General Electric
Filter-Flo*
Automatic Washer
• Family-Size Capacity!
• No Lint-Fuzz on Clothes
• 3 Wash Cycles!

牌字好。貨式靚。既經濟。
又耐用。易整理。包滿意。



Four Cycles!
General Electric
Mobile Maid*
Dishwasher
Daily Loads, Pots and Pans, Rinse and Hold, China and Crystal!

• Giant zero-degree freezer holds up to 146 lbs.
• Ice Bin stores up to 12.9 lbs., 340 cubes.

加利利漁歌

——朝聖者行脚之八

余卓雄牧師

在南方古猶太看慣了「皆一色」的淡黃磚頭建築物，和乾燥的野地，極爲單調。處處都是光線刺目。在炎陽之下，偶爾間好像地球曾窒息了幾秒鐘，要攝影必需特別留心敏銳的感光程度，無論如何，不是一幅多彩的圖畫。忽然我們來到北方省份，看見那深藍的海水，輕舟盪漾，金黃色的麥田。黑白相間的綿羊和山羊在山坡上吃草，戴着彩色領巾的牧人都有一個黑而結實的身體，又看那些曾經人工小心安排的樹木。黃楊，楓柏，垂柳，青綠無比。正在心想世外桃源果有其地，式林在擴音機前也不禁激動地說：「朋友們，這就是加利利了」。

我們住在加利利湖邊的提比哩亞。在這一帶是耶穌宣教三年時光中重要的一章。我們在提化的小山崗回憶基督曾在這里給羣衆那篇著名的「登山寶訓」。在迦百農的殘垣斷柱中找尋他指責邪惡世代的虛僞者（馬太十五章）的回聲。在泰天山按立了十二門徒。還有在伯賽大他用五個麥餅，兩條魚，使五千人吃飽。在路旁彎下身去欣賞小花招展，似乎面對當年那些排山倒海而來的人羣，來聽這個不平凡的拿撒勒人的說教。他諄諄善誘地宣講人和上帝的關係，和得享天福的先決條件——悔改！成了衆世紀以來福音的基礎。

莫理司夫人作「在加利利湖旁的陌生人」一曲詞道：『湖水平靜波光四射，他見我痛苦無憐。竟親自扶持！他向我露出手掌及肋旁傷痕。微聲道：「是爲了你……」』我坐在湖畔看過日出日落。靈感澎湃，要想寫些東西，反而寫不出甚麽來。只是望着湖水默想，已是天上人間一曲通了。

加利利以形釋義「豎琴」。湖水從利巴嫩流下，接駁約旦河兩端。古時候漁舟出沒。衆門徒中的彼得和安得烈本業漁。耶穌對他們說：「來跟從我。從今以後我要叫你們得人如得魚一樣」。還有雅各，約翰的被召。及那千秋傳誦的耶穌行走在水面上的故事。我同房的七十二歲披爾士老先生，從南英格蘭來，早晨五時便起來到湖邊去看打漁。但是機動的輪船已經代替了手划的小漁艇。補網修繩的鏡頭不復易見。這畢竟是雷達網捕魚的時代了。

沿約旦河北上，經撒色利亞腓立比，一路人烟稀少。遠遠有些古城在羣山之間，形勢險絕。有些像中國的西藏。住在這里簡直與世絕緣。和月球之年相隔太遠了。我們仰視黑門山脈一帶，基督在此改變其形像。車行近約旦和叙利亞邊境，本是去年以但血門的戰場。有幾輛坦克車的殘骸橫臥田間，警告我們和平仍需努力。

電話

公共電話亭及電話的禮貌

公共電話之設置，當然是爲便利旅客或行人緊急事務之接洽或處理之用。通常總是供不應求。所以使用公共電話之時間越短越好，以免他人等候。

許多人是不管這些的，如果別人多講幾句話，可能你會顯示十分不耐煩或懨惡的樣子。可是你一旦走進電話亭，你的想法又不同了。或者你在裏面一個號碼一個號碼的撥；或者一下東一下西地款款而談；或者你所要的號碼一時撥不通，一而再，再而三地一股勁地撥；或者你在電話裏等人，而你所要講話的人又偏偏不來……這時候你根本忘記了這是一座『公共電話』或者你一點也不管外面正有許多人正在焦急地等候着有比你更重要，更緊急的事情，必須使用這具電話——這是十分失禮的事情。

使用公共電話必須要注意外面有沒有人正在等候着。你必須用最簡單的話把你的事情辦好，不要多佔用半分鐘的時間。如果你所要的號碼一時撥不通，你就應該讓給他人先使用，等他人用完之後再使用。在公共電話裏等人是極不智之舉。如果可能的話，最好把你的話留下，或者告訴接話的人，過一會兒再撥。如果等人的時間不多，當然是可以的。不過說話務必簡單。在電話裏聊天是忌諱的，即使是私人的電話，也不能這樣。長途電話更不行，不但要多化電話費，而且線路有限，你多用了，就會影響別人電話的機會。

至於電話的禮貌，也很要緊。第一，號碼要對，不要撥錯；第二，聲音不要太高，講話要和氣；第三，講話以前，雙方都要先報告姓名；第四，說話要扼要，不必要的話等見面時再談；第五，要愛護話機，要輕輕地取下話筒，用後要輕輕地放回原處。

許多人在電話裏大聲叫嚷或雙方都不願先報告姓名而引起爭辯等等，實在是最無聊的粗魯行爲，有教養的決不可以如此。

FOO CHEW NOODLE FACTORY
839 KEARNY STREET
SAN FRANCISCO CALIF. 94108
PHONE: 781-5167

金山大埠 富朝麵廠
炸熟麵 乾麵 雲吞皮
價錢平宜，寄貨快捷，專車送到。
營業部方富朝披露

SF FEDERAL SAVINGS

三藩市聯邦儲蓄貸欵會
華埠分行
San Francisco Federal Savings & Loan Ass'n.
Chinatown Branch
1040 Grant Ave., San Francisco, Calif. 94133
421-5421

歡迎前來開戶
共享「額外安全」
活期儲蓄年率五厘。每季三個月派息一次。每年複利實得五釐一三。三年期儲蓄券利率爲五厘一二五，各儲蓄戶均有聯邦政府保險至一萬五千元。穩妥安全。存欵於每月十日以前存入者，概自該月一日起息。如欲將其他存欵轉來增加收益者，可免費代收。
本會夙採隱健放欵政策，素有「額外安全」之譽。歡迎僑胞前來開戶存儲。值茲美國金融動盪不定之時。購建樓業實爲最佳之投資。本行免費派員估價兼售美國運通銀行旅行支票。
及寄香港通天赤。另有保險箱出賃。
營業：星期壹至星期四上午九時至下午四時
時間：星期五上午九時至下午六時
地址：大埠都扳街壹零四零號
電話：四弍壹—五四弍壹　四弍壹—五四弍弍
J. K. Choy, Asst. Vice President 經理蔡增基謹啓

美國每年五元
國外每年七元半
請訂閱東西報
請寄三藩市東西報收 EAST/WEST 758 Commercial Street San Francisco, Calif. 94108
姓名
地址
快郵號碼

東方城開發公司

THE ORIENT
2127 East Ball Road
Anaheim, California 92806
Telephone : (714) 774 - 8560

「東方城」中國文化貿易中心　徵求店舖承租人啓事

1. 位置：加州桔子郡安那海市內，在狄斯耐樂園附近，居民達九百萬，全年遊客約二千餘萬。
2. 店舖：每一標準單位面積爲七百平方呎，全部建築爲中國宮殿式。
3. 承租條件：租期六十年、租金一二，〇〇〇美金，承租人先付定金美金五千元。餘款由本公司洽商美國之銀行貸款。年息七厘，分廿年攤還。
4. 優點：(一)爲純中國式風味 (二)即將興建的中國文化學院美國分校 AMERICAN BRANCH, THE COLLEGE OF CHINESE CULTURE 即在本中心內
5. 歡迎我僑胞承租，詳情請向上列地址電話連絡。

美國南加州中國同學會主辦
中國駐羅安琪總領事館協辦

CHINESE STUDENT ASSOCIATION OF SOUTHERN CALIFORNIA

2715 SAN MARINO STREET, APT. #6
LOS ANGELES, CALIFORNIA 90006
Tel. (213) 385-3230

回國包機通告

來回　香港—台北—洛杉磯
洛杉磯—台北—洛杉磯
三百六十五元
（兒童由二歲至十二歲者二百五十元
二歲以下之嬰兒三十六元半）

1. 爲配合政府舉辦之暑假「旅美加中國青年返國研習中國語文」之活動亦歡迎華僑及子女參加。
2. 欲加往香港者可在台北換機其增加香港來回費用祇一百元一角
3. 時間：鐵定六月八日起飛八月八日返七月五日　八月十五日
美，僅此二班包機尚有部份餘額報名請從速。
4. 簡章備索請逕洽上列地址電話本會將爲竭誠服務。

GOLDEN DRAGON RESTAURANT
960-962 North Hill Street
New Chinatown
Los Angeles, California 90012
Tel 626 2039

金龍酒家

名茶美點
雲吞麵食
喜慶筵席
隨意小酌

國泰銀行
CATHAY BANK
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation
777 North Broadway • 626-7691 • Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates . . .

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings . . .

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing . . .

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts . . .

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room . . .

—the bank with an open door for all!

4½%
NEW CAR FINANCING

When you give the United Way you give to
National Urban League

WAH SANG LUNG
650 - 652 N. SPRING ST.
LOS ANGELES, CALIF. 90012
PHONE 624-3042

美國 和生隆 華僑

本號專鮮雜瓜食海醬光歡
祖國等時式菜種胞任
土產菜肉貨各京西合
迎顧料味品

新杏花酒家
New Hung Far Restaurant
DINING - COCKTAILS
658 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES 12, CALIF.
MADISON 5-1331
MADISON 8-8500

大小筵席
隨意小酌

Lee's PAINTING & DECORATING CO.
INTERIOR & EXTERIOR • LICENSED CONTRACTOR
656 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF. 90012.
PHONE: 626-1666

李氏油漆飾裝公司
專承接大小內外樓宇油漆飾裝工程

朝陽・夕暉

（寫實小說）

周敬

一連下了好多天的雨，天老是黑沉沉的。人們的心似乎也被雨濕透，像鉛塊壓着胸膛，不舒暢，連呼吸也帶上一股潮濕味。今天放晴了，陽光燦爛，多開朗。

縱橫三幾十個街位的華埠，是大城市中的小城市，是美國裏的中國。這裏聽到的是三邑話和四邑話，看到的是方塊字招牌。生活在這裏的人都像長了根，只有搬進來，沒有搬出去，於是人口越來越擠擁，有人說這裏住着二萬多人，也有人說這裏住着三萬多人，管他的，總之人多便是了。說起來眞够熱鬧，尤其是到了農曆新年期間，遊客更多，外埠的中國人也到這裏來湊高興。

又一年了，由去年的春節到今年的春節，好像特別快過。這一年間所發生的事情猶歷歷在目，一點也不含糊，因爲這一年是我生命中最重要的一年。

那東華醫院舞獅的隊伍又出動了。他們趁着農曆新年期間，舞獅賀年，藉籌善欵。獅鼓聲鼕鼕，雜着响亮而尖迫的爆竹聲，增加了不少新春氣息。

一早，我交給媽媽十塊錢，叫她找個紅包封好，等舞獅人員到來時讓他們取去。後來住在我們前房的南伯，他說這是善舉，也掏出十塊錢加進紅包裏去。

南伯眞是一個好人，因爲在一場打鬥中，我踢斷了他的左腿，行動不方便，又沒有家人在美國，所以我把他接來我家前房居住。他對我很好，不僅寬恕了我，還把我認作「乾兒子」。我出下世父親便來了美國，一直沒有見過面。三年前當我和媽媽來到美國時，相處不到兩個月，他患了腦充血猝然逝世。我得不到父愛，情性燥暴，對別人充滿了仇視。自從和南伯相處以後，他像溫煦的陽光，把我的暴戾化爲祥和；他眞是一個可愛的老人。

我曾把我的感覺告訴他，感謝他。

他却笑着說：「我老了，在這世間也不知還有多少個日子？就算我能發光發熱，也是夕暉了。你才是朝陽，不要自暴自棄，許多人等着你的光和熱呢。」

他的話使我回復了自信心，像過去十九年一樣，我莫名其妙地生活着，我從未想到我是一個有用的人，我的生命是浪費了。

媽媽伴着我生活了二十年，她才够可憐呢！在中國的時候守生寡，來到美國才兩個月，便眞眞正正的成爲寡婦了。她生性硬直，我沒有見她哭過。她常掛在口頭上有一句話：「我的骨頭可以磨粉，磨光了我也不求人。」

她并不倚賴我，我受到她的影响，從小獨行獨斷，也很少倚賴她，造成兩母子之間的感情似乎有一段距離。後來我受了一些不良青年的引誘，在外惹是生非，她說了一句：「當沒有生你這個畜牲」！從此便不理睬我了。

這是一年前的我，唉，說起來眞慚愧——

我因書讀得不好，索性停了學。媽媽要迫我就範，要聽她的話，除了給我一個房間睡覺以外，索性兩餐也不供應了。爸爸死後留給她一座樓收租，但她不甘在家寂寞，每天還是外出車衣，我和她見面的時間少，一副硬性子接受了她的遺傳，她不理睬我，我也不理睬她。

我在外面交了兩個朋友，共同組織了一個「血十字會」，專門尋仇毆打找刺激。我叫李光强，他們叫我做「强仔」，因爲年齡最小，但出手辣，所以大家都稱我爲「辣椒仔」。

我們的老大是「盲鼻何」，老二是「左手根」，因爲盲鼻和使用左手都是他們的特色。他們比我年長幾歲，在外面有工作，可以照顧我兩餐，我有時也去敝幾天餐館的散工，衣食不會有問題的，只是認識了「美美」以後，上酒館，看電影，買東西送給她，錢不够用，才欠了一身債。

（未完待續）

人情

美國「木橋」週報爲了吸引讀者，刊有一則「贈書啓事」。贈送的書有兩種：一種叫名「怎樣改進你的心智」，另一種名叫「怎樣取得保持良好的體態」。

據得到過這兩種小册子，且仔細加以閱讀的人說，它們的內容都很不錯，如能照着其中提供的意見做去，是可以收得所期望的效果的。

據承辦這件事的週報職員說：在他管理這事的一段時間中，要求索取「怎樣取得並保持良好的體態」的讀者，共有一千五百二十七人；而在同一時間中，前去索取「怎樣改進你的心智」的人却只有十四個。

原來關切自己「心智」的人，不及關心「姿態」者的百分之一。

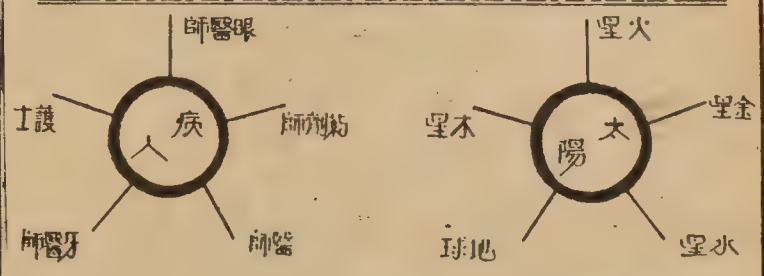
有限公司 益和 金山大埠
WO YICK CO. LTD.
IMPORTERS & EXPORTERS
724 JACKSON STREET
San Francisco, California 94133, U.S.A.
Telephone: 421-5228

新張新貨
總推銷李成興毛油魚露大平賣
大隆靚凈燕窩絲　新到靚金錢鱔魚
合記盒庄魚翅餅　合勝隆各庄蠔油
新到頂靚燕窩盞　新到中或咸魚仔
泰東兩頭新腊鴨　新到紅魚咸魚
新到曹白咸魚　新到花同咸魚
泰東罐庄鴨後腿　罐庄各種靚咸魚
泰東廿只臘鴨片　各種菓子硬軟糖
唐山正生熟毛豉　新到靚油榄支干
新到靚白泡鱔膠　新梅菜芯冲菜片
新九龍吊片鮑魚　代理實質炸鷄粉
遠近光顧　服務週到　顧客至上

恒安實業保險行
PERMANENT SECURITY AGENCY
Gilbert Y. Yee Mgr.
751 Clay Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone : 982-8171

謝啓
敬啓者：本行於二月廿四日遷來企李街七五一號新址。叨蒙各僑團商號。親戚朋友。惠贈鮮花。名貴物品。並駕臨指導。厚誼隆情。殊深銘感　謹綴數言。藉申謝忱。
（恕不一一另柬）
總經理余寶三暨同人敬啓

SAFETY PHARMACY
Prescriptions - Cosmetics - Gifts - Drugs
FREE DELIVERY
博愛藥房
Rx
Free Roll Of Kodak Film With Every Roll Printed & Processed
HYDE & PACIFIC
MON. TO SAT.
10:30 AM TO 9:30 PM
SUN. & HOLIDAYS
1:30 PM TO 6:30 PM
TEL. 673-8343
P. G. & E. & WATER BILL COLLECTION
MONEY ORDERS
MUNICIPAL BUS TICKETS
天體以太陽爲中心，醫藥以病人爲中心



本藥房系旨——以病人爲中心
請醫生直接將藥方用電話通知，
藥劑師送到，四小時緊急服務
黃錫倫藥劑師專門處方
青春保命丸
春青保　老衰抗
營養　活力增　體力健　力精增
分九角四元三價特分五角九元四價原裝粒二十七
分九角九元十價特分五角九元四十價原裝粒十五百二
五角二價特分九角四價原裝期星一用試寄郵
購郵迎歡

經輔會

上接十三頁

知。我們應該指責那些極少數不明大義的個人，正因爲他們太注重個人，以致給大家添了一些困擾。他們的用意何在？其實，司馬昭之心，路人皆知。

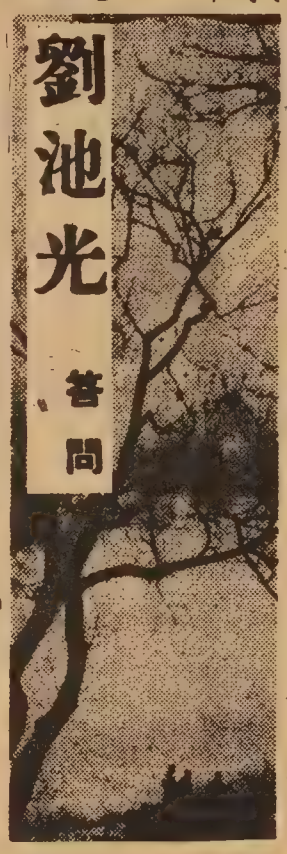
最後，我們重申我們的宗旨。我們是爲華埠北岸區社會服務的一個機構，雖然我們許多人都是義務職（不受薪的）一，我們却爲了華埠北岸區盡忠心，竭智慮，最大的目的是希望幫助華埠北岸區的父老兄弟姐妹們能安居樂業，提高生活水準。我們的工作人員，凡是有才幹，有品德的，我們都極力支持，我們的態度必須大公無私，賞罰分明。我們不希望我們的工作人員中任何一人抱着「不求有功，但求無過」的哲學和官僚主義作風，我們認爲這不合於美國的環境和我們工作的性質。不是僅僅消極地守住法律的字句，而是要積極地用那些條文作基礎，來創造，來發展，來爭取我們所應得到的東西。

本會既然是爲一切貧窮者服務的機構，自然願貧窮的市民來參與改善自己環境的工作，假如在華埠北岸區全部的貧窮市民組織起來選出自己代表來參與這個工作，是我們極其歡迎的。質言之，經輔會是向一切貧窮者開放的，依照法定的程序，貧窮市民有權來參與改善自己生活環境的工作。因此，只要是爲了工作的推展，我們歡迎作一切不斷的改進。

我謹以華埠北岸區經濟輔導會董事會主席的身份，代表我們的機構和全體同人向各位致最高的敬意和祝福。

華埠北岸區經濟輔導會
董事會主席　旦努雲

簡化喪禮儀式



（三藩市W陳君聞艾克將軍親自批核自己喪禮程序儀節，問是否屬實？月前亦有某君函中指華埠殯儀館收費過昂。在此一併作答。）

★　★　★

第二次世界大戰英雄及美國前任總統五星上將艾克的喪禮，在簡單莊嚴的儀式中舉行，不但反映出他樸素殷實的一生，也顯露出他對「死亡」有樂觀開明的看法。

像許多美國人一樣，艾克早便立下遺囑。但國防部人員因見五星上將無多，而且艾克又曾爲總統及三軍總司令，便在三年前派人徵求艾克對他自己身後的意見。這些許多人以爲不吉祥的事，艾克絕不介意，和派來的人表示一，從軍禮。二，儀式要絕對簡單。三，歸葬故鄉。結果一份二十五頁「艾克葬禮程序」草稿寫成，親由這位老將批准然後存案備用。

當日在艾克的喪禮，我們看見貴爲總統的靈柩，只不外是個價值八十元的軍用棺。沒有開棺讓人「瞻仰遺容」，因此也省去不少化裝費。

我在華埠中常見僑胞勤儉一生，辛辛苦苦積蓄來的錢給後人全化在一副棺木上，自己固然享用不到，後人也沒有得益，其實只是送給殯儀館一筆可觀的收入。先人如此辛苦積來的錢這樣送去，眞是寃哉枉也。

希望我們能學效艾克的精神，面對現實，不畏『死亡』，簡化喪禮，使在紀念先人的儀節中顯得更有意義。

少吟照相館
三藩市企李街七六八号
電話：三六二六二一一
少吟攝影
護照相
廉價收三元
半点鐘交貨

金山大埠
香港 紅寶石大酒樓 第六枝店
RUBY PALACE
631-647 Kearny Street, S.F Calif.
Phone: 433-3196
六十五元
席翅鮑賓爵
菜譜
（每）（星）（期）（營）（業）（七）（天）
油泡玻璃蝦
蠔汁網鮑片
紅燒大鮑翅（火腿原汁）
脆皮炸子鷄
蓮蓉香酥鴨
鹽焗雙乳鴿
蟹肉扒菜花
上湯浸海鮮
冰糖燉官燕
美點雙輝
乾燒魚翅角
猪肉乾燒賣
蠔汁叉燒包
笑口蓮蓉包
叉燒酥皮角
蛋黃甘露酥
五香鹵牛腩
酥炸油香餅
化皮鮮蛋撻
香滑馬騮羔
◀其他翅席豐儉隨意▶
熨手特式點心介紹
毛四律一多繁式款
毛二位每茶岩式各辦選
——歡迎指導——
營業時間：上午十一時至夜后十時▲星期五星期六延長至夜十二時
地址：乾尼街六三一號　▲電話：四三三—三一九六

金山 奇香麵廠 大埠
KAY HEUNG CO.
12 BECKETT STREET
San Francisco, Calif.
Phone: YUkon 2 - 4065
靚細麵 最合炒麵
簽語餅專家

東西報
贈送親友，名貴大方。

經輔會

（接自第十五頁）

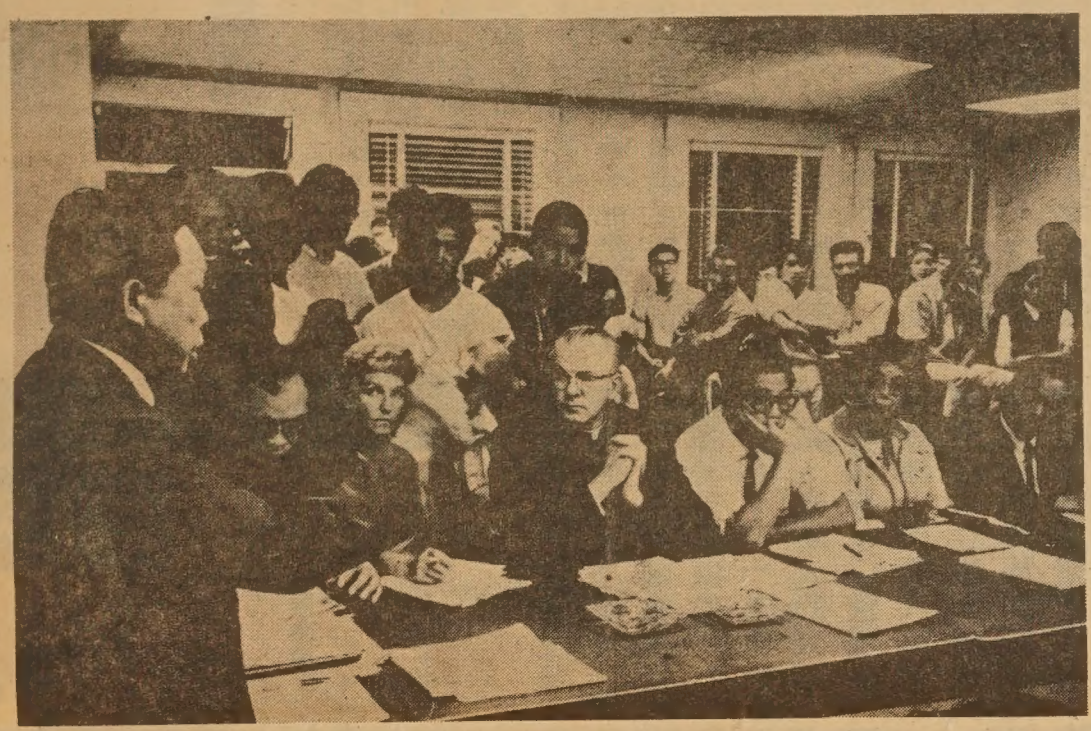
主任有任用及開除職員之權。」認爲董事會侵犯了行政主任的權。說這話的人至少漏說了那條條文下一半「董事會有決定行政主任應行之事的全權。」我們似乎還有一點話要說：我們的人事主任一共收到了六個申請青年組長職位的申請書，其中一人比較具備更合乎要求的條件，人事主任向行政主任舉荐，但遭受到拒絕。青年組長是一個非常重要的職位，有一些關於青年福利的計劃需要職一位有能力的組長來執行，這是去年九月的事。一直拖到十一月，才在一次董事會的特別會中通過了該項任命，這是非常迫切，無可奈何的緊急措施。董事會去年十一月的特別會依法舉行的，我們有權在會中提臨時動議和表決，何況這又不是一個新的提案。實在是我們極需要執行和保持我們關於青年的計劃。

也有人說：董事會表決梁博士辭去行政主任的職務是不合法的。因爲我們的票是十七票全部通過，還有十票是棄權票，一共出席會議的是二十七人。根據我們的法律顧問解釋羅弼氏法典，認爲是合法的通過。至於解釋法律是專門家的事，我們只有聽從合格的專家的意見，。同時修改章程的問題，我們爲什麼不尊重合格專家們的意見呢？

還有人說：董事會主席是白種人，是不該的。因爲這是對華人的諷刺。我們認爲今天我們面臨的事是要把華埠北岸繁榮起來，建立好社會的安全，消除貧窮，正是要大家通力合作各人犧牲小我，成全大我。大家同爲市民，我們就不願見有人存心去煽動種族情緒，像那些另有目的之人所行的一樣。那樣只有使我們的社會分崩折離，有什麼益處呢？兄弟受各位愛護，五個月前推舉我担任這個職務，也許是大家知道我從一九四〇年來到華埠一直把華埠的興榮看重於自己的一切。雖然其中有一段時間去別處工作，但不久又回到華埠來，十多年來，可以說我的心血大部分是爲了華埠的父老兄弟姐妹們付上的。在三藩市，我代表貧窮社會在經濟輔導總會服務三年，在行政委員會三年，掌管財政二年，也是大家認爲我還能在這方面有一點價值，所以讓我尸位。我也不惴愚陋，毅然以赴。我是一個神甫，自己一無所有，只是以基督的心爲心，服務世人，我的任務並不在乎我自己的熱心。

好了，我不願意再繼續談那些無謂的枝枝節節。一切的一切，我們相信在今日的社會中必能眞僞立見，涇渭分明，賢明的讀者一見便

下轉第12頁



經輔會董事局劇烈之辯論（李少吟攝）

國民中央儲蓄貸款會

華埠分行 CHINATOWN BRANCH

CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

ESTABLISHED 1885

1000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-7289

FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION — SAFETY OF YOUR SAVINGS — INSURED UP TO $15,000

計息由於存入之日
給息止於支出之時

——這是諸君的發財之道——
——這是本會的自我介紹——

本會現行儲蓄辦法如下：（一）儲蓄存欵。實行每日計息。不需等待。立即生效。如存欵留待至每季終結時，則十日以前之存欵。均由一日起計息。（二）無論存欵久暫。一律給息至提支之日。但如由月之一日至十日期中存欵。而未至該季完結之前提支者：則給息由存入之日起計算（三）三年儲券。給息五厘二五。最少一千元。即可開設戶口。儲戶諸君幸留意焉！

華埠分行經理 駱來添敬啓

L. Hem Locke, Branch Manager

三藩市總分行：孖結街七〇〇號
樸街一五四一號
屋崙分行：布津或街一四一四號

敬請收聽華埠之聲

主臨萬邦

粵語戲劇廣播節目每逢星期四晚上十時卅分至十一時播出

（全三藩市灣區均可收聽）

RADIO KFAX -- AM 1100 kc.

不肖

關宇

美國社會組織，不重倫理，所以兩代間的鴻溝，可算是人爲的，也可以說是故意造成的。

近年美國青年運動，風起雲湧。這種運動，包括好的和壞的，都是以反傳統爲目標。易言之，即是把兩代間的鴻溝挖得更深，所以GENERATION GAP這個名詞，在美國社會便越見流行了。

美國趨向年青一代已成潮流。青年的力量，不論消極的和積極的，從反戰運動到學潮，甚至「嬉皮」之風的流行，對美國的經濟政治和教育等，都有重大的影响，對社會風氣，更無可否認也起了相當作用。

相對走向頹廢的「嬉皮」，也有大批美國新青年流入社會，他們之爲科學家，政治家，甚至成爲百萬富翁，那種朝氣蓬勃和輝煌的成就，也使「蛋頭」們側目的。美國便是那麼一個社會，眞正做到「百花齊放」，甚至百花之間夾雜着野草和毒草，一樣讓牠們在社會上招展，使香花吐其芬芳，毒草自生自滅。美國人注重比較，在比較中互示優劣，優勝劣敗乃不易法則，社會便在比較中向前推進。

後一代要跟前一代比較，從不以有一個顯赫的家世爲榮，他們朝前看不喜回顧。所以美國人是不重視歷史的，兩代間的鴻溝必然存在，除非老一輩向後輩看齊，否則青年人永不願走老路。他們不論爲好爲歹，總以不像他們前代的人爲榮。

這種情形恰恰和中國相反，中國人重倫理，在家族中造成人爲的等級，「崇宗尊老」的觀念使長輩永遠成爲後輩的模楷。傳統是一個緊扣一個的鐵環，斷不了的；那一環斷出去，便成逆子，要出族，所以兒子對父親卑稱爲「不肖」。不肖是向老一輩告罪，認爲兒子不像爸爸是一種恥辱。美國爲父母的却鼓勵兒女不肖，要超越父母，退休的老人家也以談論自己的兒女成就爲榮，不提祖宗也不談自己。

初從中國來美國的人，最容易首肯這麼一句流行的口頭禪……「美國是兒童的天堂，青年人的天下，老年人的墳墓。」這現象一點也不會錯，美國人也知道，但美國老人從來不嘆孤獨，這是他們的民族性格，而且他們也進過兒童的天堂，闖過青年的天下。現在退休了，也甘心情願渡過淡漠的殘年，直到走進墳墓去爲止。

青年左右社會的力量越來越大，留長頭髮的現象已是見怪不怪，連會擬競選總統給人暗殺的羅拔甘迺廸也以長頭髮作爲青年人的象徵。那些聽起來刺耳的披頭四音樂，如泣如訴或潑婦罵街式的靈魂音樂也打進了夜總會，佔領了廣播電台和電視。現在中年人和老年人的耳朵也願意去遷就他們了。

美國人的兩代鴻溝是老輩要向少輩彌縫，鼓勵其「不肖」；中國人的兩代鴻溝是要少輩向老輩看齊，不肯讓他們「不肖」。那麼我們生活在美國的華人，對於「賢」與「不肖」的抉擇，便有點徬徨了。

笑話

時間寶貴

一個以吝嗇出名的工廠經理，不愼掉進井裡去了。當他溺水及腰的時候，他大聲叫喚他的妻子。

「你得支持下去，」他的妻子說：「讓我到工廠裡叫幾個工人來救你。」

「慢點！」經理在井中大喊：「現在是什麼時候了？」

「十一點半。」他的妻子回答。

「那不必了，我可以多支持半個鐘頭，等他們下班再叫來不遲。」

自由公司
THE LIBERTY CO.
863 STOCKTON ST.
SAN FRANCISCO, CALIF
Phone; 781-4419
承接篆刻
私人團体
石章膠印

換文行
F.S. LOUIE & CO.
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 534-1101

專營
厚身
餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟
均有
現貨齊備　全美批發

國安公民銀行
加省最老之中央註册銀行

如需現款繳稅
或作其他正當
用途請駕臨
本行洽商信用
貸款。不需按
押。銀期容易

華務部主任
李枝榮啓

華務部地址：金孟街五百五號
CROCKER-CITIZENS NATIONAL BANK
500 Montgomery St., San Francisco, Calif. 94111
Phone: 983-2885
Member Federal Deposit Insurance Corporation

Songhay Restaurant
雙喜酒家
中西餅食
名茶美點
經濟時菜
大小筵席
隨意小酌
大埠積臣街六五零號
650 JACKSON ST.
S.F., CALIF.
PHONE: 982-3344
SONG HAY RESTAURANT

龍泉茶苑
DRAGON FOUNTAIN RESTAURANT
941 Kearny St., S.F., Calif.
電話 362-8299
東主親自巧製
各式美味點心
蠔油叉燒飽　荔蒲芋角
大鷄飽　脆口炸春捲
臘腸飽　特色炸蝦餃
蓮蓉蛋黃飽　香口蝦多士
生磨馬蹄糕　甘香紙包鷄
冰花糖白糕　香酥蛋撻
蓮蓉水晶餅　咖哩酥角
臘味糯米白糕　叉燒酥角
香酥鷄絲捲粉
逢星期三休業一天
營業時間
早七時至下午四時

經輔會

（接中文版首頁）

在本會有代表並非不合理，亦絲毫不違反我們的組織章程。

有人說：兄弟使本會董事會通過支持省立學院黑人學生及第三世界解放陣綫的十五項要求，協助示威騷動和非法政治活動違反了經輔會不參加政治活動的立場。這當然更不是事實了。第一：主席並沒有權去叫董事會通過或不通過什麼提案。第二：董事會所通過的提案是同意，而不是支持。董事會當時覺得該十五項要求對教育有關，對少數民族教育機會有關，所以決議討論十五項要求的內容。凡是有關貧民教育機會事宜，都是我們有責深討的，不容規避。要之，當時董事會之所以同意該項提案，乃認爲對問題有協調之可能。第三：在美國憲法保障人民有和平合法示威運動之權益。君不見每週各工會都有許多人遊行示威麼？市經輔會當時的法律顧問山川先生說十五項要求的本身是完全合法的。如果有人硬說本會是協助示威騷動和非法政治活動，本會認爲不能允當，請問諸市經輔會行政主任約翰·丟克先生，希看他是否同意。我們望說話的人應該去見丟克先生，然後再說話。即使通過一個諸如此類的提案，根本說不上是政治活動。第四：董事會通過了提案，但沒有通過支持遊行騷動，非法政治暴亂。第五：甚至有人造謠說約翰·丟克曾經下令申斥本會，實在丟克先生並沒有下過任何關于這件提案的「令」給我們的行政主任梁大鵬博士。

又有人說：本董會強迫梁主任任用一人爲青年組組長，並且引據了本會章程第四條第六節的一半說：「行政

（下轉第十三頁）

信託儲蓄貸欵會

華埠分行

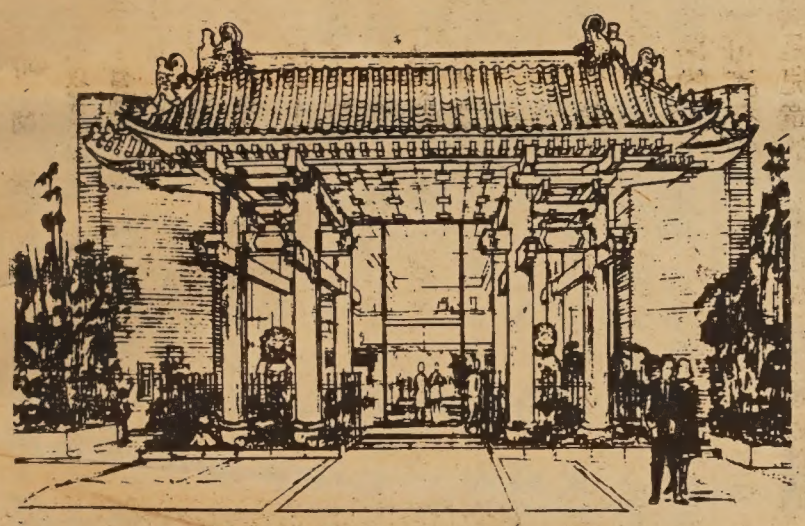
都板街八四五號

話電：二八九四三〇二

FIDELITY SAVINGS & LOAN ASSOCIATION
CHINATOWN BRANCH

845 GRANT AVENUE - Telephone: 982-2034

(Temporary office - 838 Grant Avenue)



本會最新貢獻

特別儲蓄年息五厘二五

（一）自四月一日起每一千元單位存六個月者九十日即可得五厘二五年息不必等待三年

（二）未到期提欵按日複利由存欵日起至提欵日止計算存戶不受絲毫損失

（三）存欵滿足一年者按日複利年終利息高達五厘三九

（四）每戶均有政府機關保足一萬五千元險

（五）凡欲轉移其他存欵來本會者一律免費代辦手續

本會在華埠都板街分行六月底落成以前爲免致華埠顧客錯過良機起見現特在分行對街八三八號中國商業中心大樓舖面設立臨時辦事處歡迎各界及時儲蓄光臨指教

信託儲蓄貸欵會 副總經理 華埠分行經理 胡國良謹啓

K. L. Woo Vice President & Branch Manager

枱燈

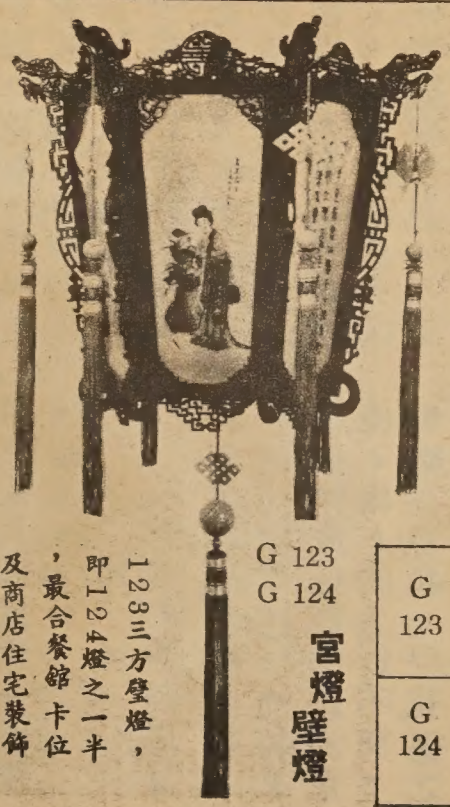
Table Lantern

P143 15½" x 7½" $13.50

P142 14" x 6" $ 6.50

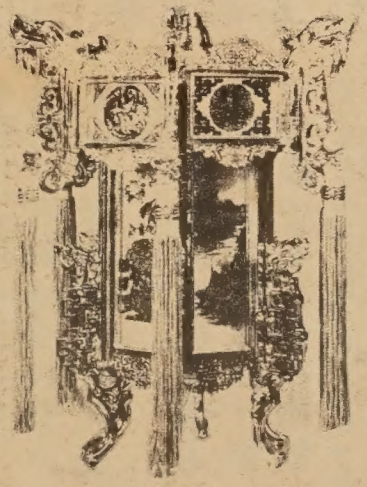
P139 13½" x 8" $ 8.00

Y. Y. COMPANY
551-18th Avenue
San Francisco Calif
94121 U. S. A.



G 123
G 124
宮燈
壁燈

123三方壁燈，即124燈之一半，最合餐館卡位及商店住宅裝飾之用。



G153 11" x 9" $12.00
Gilt. 枱燈
金色燈架，磨沙玻璃畫。

P137 14" x 10½" $ 9.50

P138 14½" x 11½" $ 12.00

G 123	12½"x6"x14"	塑膠三角壁燈 Plastic triangle-shaped Wall Lantern 磨砂玻璃彩色畫。裝有電器	$ 7.30
G 124	12½"x14"	膠塑宮燈 Plastic Palatial Lantern 磨砂玻璃彩色畫。裝有電器	$11.50

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 3, NUMBER 16 • APRIL 16, 1969 • 10 CENTS

中華民國五十八年（一九六九）四月十六日•第三卷第十六期•中英文週報•逢星期三出版•每份一毫•全年五元

Duck, flying charges

EDA board slugs back — Six Co. power play

See English Section

梁大鵬被解職
經輔會發表聲明

（本報訊）昨日下午華埠北岸區經濟輔導會董事會主席旦努雲神父召開記者招待會，解釋梁大鵬博士被解職及其他對該會誤會，聲明節錄如下：

兄弟辱蒙各位錯愛，被選任爲本董事會的主席，雖然僅只五個月的短期間，戰戰兢兢，如履薄冰，如臨深淵，深懼綆短汲深，有虧政府及各位的託付。好在本董事會各位賢達群策群力，相信只要憑着忠心熱誠、守法、奮鬥的精神去努力，自助人助，人助天助，必能精益求精，爲大家謀求更多福利。

不過，推進一個工作必然會遇到一些預料得到或預料不到的阻力。我們也會遭遇到一些誤會，甚至於故意的中傷，歪曲和毀謗。爲了事業的成功，所謂功興則誹至德修則謗來，原是不可避免的，也不介意，所謂見怪不怪，其怪自敗。但是這個事業是一個社會的事業，民主國家裡，誰都有權知道與自已有關的事，誰都有權發表自己合法的意見。所以我們願意稍微舉例提一下那些中傷的話語。目的只是使大家能夠憑良知自由判斷，並不是表示對那些謠言重視或者提出答辯，因爲那原是不必需的。

例如有人說：我們經輔會的董事會，沒有達到百分之五十一代表窮人的法的要求，便是一個不實在的說法，因爲根據三藩市市經輔會一九六八年十二月六日計劃評判員波斯威爾先生的報告，本會是有百分之五十一董事代表窮人的，資料現存七三〇號（POLK街）該會辦公處，可資參照。

又有人說：國際女裝車衣工會沒有資格參加本會的董事會，因爲宅不在華埠。但是請我們不要忘記，至少有五十家以上華埠的車衣廠是該工會的會員。同時，經輔會的組織中原有一個代表所有工會的席位，國際女裝車衣工會之參加本會，並非代表其本身，乃是代表所有與華埠有關的工會。更進而言之，經輔會必須代貧民籌工作機會，而工會爲管制工作機會的主要團體。因此，工會

（轉後頁）

學校週

下週爲三藩市公立學校週，華盛頓各校開放，歡迎僑胞參觀。開放時間如下：

加里利奧高中：每日九時至三時，（請先到校長室）。廿二日星期二晚八時音樂會。

法蘭西斯古初中：廿三日星期三，一時半至三時。

禮馬多士德頓小學：星期一晚七至九時。

珍柏架小學：星期三（廿三日）晚七時半至九時。

華盛頓愛榮小學：星期三，九至三時。

架非小學：星期三七至九時。

春谷小學：星期三七至八時半。

雪曼小學：星期二七至九時。

總統宣佈十項大計

尼克遜總統上星期一宣佈其國內計劃。十項主要計劃中包括一、增加社會安全福利金約百分之七。二、爲對抗黑社會組織，毒販，色情商人設新措施。三、修改稅律鼓勵私人資金做福社會公益。四、改進公平僱傭條例。五、改組郵局，但詳情未宣佈。六、對華盛頓京城自治權提新建議。七、聯邦政府與州政府分享國家入息。八、改善機場及增建交通網。九、訂新計劃減少失業人數。十、改良部分收稅條例。

尼克遜國內計劃主要點在以緊縮支出，務求國庫中有盈餘來控制貨幣貶值。故前總統任內若干計劃（如職業訓練營等）已受令關閉。現宣佈之十項計劃中，所費經費極少。故華府觀察家均謂此爲「廉價」措施。

× × ×

前總統約翰遜以政府多花錢來刺激商業。今總統尼克遜以節約來挽回幣制低貶的經濟危機。兩人的方針不同，策略亦各異。尼克遜之新政策是否成功，現在自難預料，唯望在政府裁減開支中，仍望致力福利濟貧工作，使國內兩大難題（即少數民族與貧窮問題）能早日解決。

Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-6480

PERIODICAL DEPT
PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102